

Journals

No. 77

Tuesday, March 25, 2003

10:00 a.m.

Journaux

N^o 77

Le mardi 25 mars 2003

10 heures

PRAYERS

PRIÈRE

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 372-1052, 372-1074, 372-1096, 372-1150, 372-1169, 372-1170 and 372-1195 concerning emergency preparedness. — Sessional Paper No. 8545-372-57-03;

— Nos. 372-1144 to 372-1147 concerning aboriginal affairs. — Sessional Paper No. 8545-372-7-09.

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 372-1052, 372-1074, 372-1096, 372-1150, 372-1169, 372-1170 et 372-1195 au sujet de la protection civile. — Document parlementaire n^o 8545-372-57-03;

— n^{os} 372-1144 à 372-1147 au sujet des affaires autochtones. — Document parlementaire n^o 8545-372-7-09.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Wappel (Scarborough Southwest), from the Standing Committee on Fisheries and Oceans, presented the Second Report of the Committee, "Custodial Management Outside Canada's 200-Mile Limit". — Sessional Paper No. 8510-372-50.

Pursuant to Standing Order 109, the Committee requested that the government table a comprehensive response.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meetings Nos. 4, 8, 11 and 20*) was tabled.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), du Comité permanent des pêches et des océans, présente le deuxième rapport de ce Comité, « Gestion axée sur la conservation au-delà de la zone des 200 milles du Canada ». — Document parlementaire n^o 8510-372-50.

Conformément à l'article 109 du Règlement, le Comité demande au gouvernement de déposer une réponse globale.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunions n^{os} 4, 8, 11 et 20*) est déposé.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified correct by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Mr. Wappel (Scarborough Southwest), two concerning marriage (Nos. 372-1223 and 372-1224);

— by Mr. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), two concerning stem cell research (Nos. 372-1225 and 372-1226) and one concerning national parks (No. 372-1227);

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées correctes par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M. Wappel (Scarborough-Sud-Ouest), deux au sujet du mariage (n^{os} 372-1223 et 372-1224);

— par M. Jackson (Bruce—Grey—Owen Sound), deux au sujet de la recherche sur les cellules souches (n^{os} 372-1225 et 372-1226) et une au sujet des parcs nationaux (n^o 372-1227);

— by Mr. Reid (Lanark—Carleton), one concerning gun control (No. 372-1228).

QUESTIONS ON ORDER PAPER

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Regan (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the return to the following question made into an Order for Return:

Q-136 — Mr. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — Responding with a list in both printed and electronic formats, what are the government's holdings in all its vehicle fleets as of December 31, 2002, including: (a) vehicle class; (b) model type; (c) model year; (d) colour; (e) size of engine (rating as per number of cylinders); (f) department holding the ownership; (g) original purchase price and date; (h) individual assigned to the vehicle (if applicable); and (i) fuel type? — Sessional Paper No. 8555-372-136.

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), moved, — That, as this House supported the reduction of funds for the firearms program in the Supplementary Estimates on December 5, 2002, this House should continue to support the reduction of funds for the firearms program in this supply period and subsequent supply periods until the government can provide a comprehensive cost-benefit analysis for the program and provide an accurate total of expenditures to date and a realistic estimate of future costs of implementing the Firearms Act including the total cost:

- (a) to fully enforce the Firearms Act;
- (b) to verify the 5 million unverified firearms in the registry;
- (c) to verify and correct the information in the 4 million records in the Firearms Interest Police database and to bring it into full compliance with the Privacy Act and the Charter of Rights and Freedoms;
- (d) to register the ten million unregistered guns in Canada;
- (e) to licence the half million unlicensed gun owners in Canada; and
- (f) to the economy and jobs.

Debate arose thereon.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, notwithstanding any Standing or Special Order or usual practice, immediately after the taking of the deferred recorded division on

— par M. Reid (Lanark—Carleton), une au sujet du contrôle des armes à feu (n° 372-1228).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Regan (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente la réponse à la question suivante, transformée en ordre de dépôt de documents :

Q-136 — M. Moore (Port Moody—Coquitlam—Port Coquitlam) — La réponse devant consister en une liste sous formes imprimé et électronique, quelle était la composition de tous les parcs de véhicules du gouvernement au 31 décembre 2002, y compris : a) classement du véhicule; b) modèle; c) année; e) taille du moteur (en nombre de cylindres); f) ministère propriétaire; g) prix et date d'achat; h) individu assigné au véhicule (s'il y a lieu); i) type de carburant? — Document parlementaire n° 8555-372-136.

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), propose, — Que, puisqu'elle s'est prononcée en faveur de la réduction des fonds du programme des armes à feu dans le Budget supplémentaire des dépenses le 5 décembre 2002, la Chambre continue d'appuyer la réduction des fonds du programme des armes à feu durant les périodes de crédits actuelles et suivantes jusqu'à ce que le gouvernement puisse produire une analyse avantages-coûts détaillée du programme, le montant exact des dépenses totales encourus jusqu'à ce jour et une estimation réaliste du coût éventuel de mise en oeuvre de la Loi sur les armes à feu, notamment ce qu'il en coûte au total pour :

- a) faire respecter la Loi sur les armes à feu;
- b) vérifier les 5 millions d'armes à feu au registre qui ne le sont pas;
- c) vérifier et corriger les renseignements contenus dans les 4 millions de fichiers de la base de données Personnes d'intérêt - Armes à feu et la rendre pleinement conforme à la Loi sur la protection des renseignements personnels et la Charte des droits et libertés;
- d) enregistrer les dix millions d'armes à feu qui ne le sont pas au Canada;
- e) délivrer des permis au demi-million de propriétaires d'armes à feu qui n'en détiennent pas au Canada ;
- f) l'économie et l'emploi.

Il s'élève un débat.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, nonobstant tout article du Règlement ou ordre spécial ou pratique habituelle, immédiatement après la tenue du vote par appel nominal différé sur

Ways and Means motion No. 6, a Minister of the Crown may proceed with the introduction and first reading of the bill based thereon.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

BUSINESS OF SUPPLY

Pursuant to Order made Monday, March 24, 2003, the House resumed consideration of the motion of Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Benoit (Lakeland), — That this House:

- (1) endorse the decision of the Allied international coalition of military forces to enforce Iraq's compliance with its international obligations under successive resolutions of the United Nations' Security Council, with a view to restoring international peace and security in the Middle East region;
- (2) express its unequivocal support for the Canadian service men and women, and other personnel serving in an exchange program with the United States and for those service men and women performing escort duties for British and United States' ships, our full confidence in them and the hope that all will return safely to their homes;
- (3) extend to the innocent people of Iraq its support and sympathy during the military action to disarm Iraq of its weapons of mass destruction and the reconstruction period that will follow; and
- (4) urge the government to commit itself to help the Iraqi people, including through humanitarian assistance, to build a new Iraq peace with itself and its neighbours.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Jaffer (Edmonton—Strathcona), seconded by Mrs. Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), — That the motion be amended by replacing the words "endorse the decision" with the words "recognize the legitimacy of the decision" and by inserting after the words "and security" the words "including justice".

la motion des voies et moyens n° 6, un ministre de la Couronne pourra procéder à l'introduction et à la première lecture du projet de loi fondé sur ladite motion.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

TRAVAUX DES SUBSIDES

Conformément à l'ordre adopté le lundi 24 mars 2003, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Benoit (Lakeland), — Que la Chambre :

- 1) donne son aval à la décision de la coalition alliée internationale des forces militaires de contraindre l'Iraq à se conformer à ses obligations internationales dans le cadre des résolutions successives adoptées par le Conseil de sécurité des Nations Unies, afin de rétablir la paix et la sécurité internationales au Moyen-Orient;
- 2) appuie fermement les militaires canadiens, le personnel déployé dans le cadre d'un programme d'échange avec les États-Unis et les autres militaires des groupes escortant les navires britanniques et américains, et leur témoigne notre confiance et notre espoir qu'ils seront de retour au pays en toute sécurité;
- 3) manifeste son soutien et sa compassion au peuple irakien pendant la campagne militaire visant à enlever à l'Iraq ses armes de destruction massive et pendant la période de reconstruction qui s'ensuivra;
- 4) exhorte le gouvernement à s'engager à aider le peuple irakien en lui fournissant notamment une aide humanitaire qui permettra de construire un nouvel Irak en paix avec lui-même et ses voisins.

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Jaffer (Edmonton—Strathcona), appuyé par M^{me} Gallant (Renfrew—Nipissing—Pembroke), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots « donne son aval à », des mots « reconnaisse la légitimité de » et par adjonction, après les mots « sécurité internationales », des mots « y compris la justice ».

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 63 — Vote n° 63)

YEAS: 60, NAYS: 181

POUR : 60, CONTRE : 181

YEAS — POUR

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit	Borotsik	Breitkreuz
Burton	Chatters	Clark	Cummins
Day	Duncan	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Hanger	Harper
Harris	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mayfield	Meredith	Merrifield
Moore	Obhrai	Penson	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Wayne	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)	Williams — 60

NAYS — CONTRE

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos
Barnes (London West)	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonwick
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Calder
Caplan	Cardin	Carignan	Carroll
Casey	Castonguay	Catterall	Cauchon
Chamberlain	Charbonneau	Chrétien	Coderre
Collenette	Comuzzi	Copps	Crête
Cullen	Cuzner	Davies	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Doyle	Dromisky	Drouin	Duceppe
Duplain	Easter	Eggleton	Elley
Eyking	Farrah	Finlay	Fournier
Frulla	Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold
Godfrey	Godin	Goodale	Graham
Grose	Guay	Guimond	Harb
Harvey	Jackson	Jennings	Jordan
Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knudson
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lill	Lincoln	Longfield	MacAulay
Macklin	Malhi	Manley	Marceau
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Énard)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Matthews	McCallum	McDonough	McGuire
McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague	Ménard
Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Murphy	Myers
Nault	Neville	Normand	Nystrom
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paquette	Paradis	Parrish
Patry	Peric	Perron	Peschisolido
Peterson	Pettigrew	Phinney	Picard (Drummond)
Pillitteri	Plamondon	Proctor	Proulx
Provenzano	Redman	Reed (Halton)	Regan
Robillard	Robinson	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Sauvageau	Savoy
Scott	Sgro	Shepherd	Simard
St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Stoffer	Szabo
Thibault (West Nova)	Tirabassi	Tonks	Torsney
Ur	Valeri	Vanclief	Volpe
Wappel	Wasylcia-Leis	Whelan	Wilfert
Wood — 181			

Pursuant to Standing Order 81(16), the House proceeded to the putting of the question on the main motion of Mr. Day (Okanagan—Coquihalla), seconded by Mr. Benoit (Lakeland).

Conformément à l'article 81(16) du Règlement, la Chambre procède à la mise aux voix de la motion principale de M. Day (Okanagan—Coquihalla), appuyé par M. Benoit (Lakeland).

The question was put on the main motion and it was negatived on the following division:

La motion principale, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 64 — Vote n° 64)

YEAS: 60, NAYS: 183

POUR : 60, CONTRE : 183

YEAS — POUR

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Barnes (Gander—Grand Falls)	Benoit	Borotsik	Breitkreuz
Burton	Chatters	Clark	Cummins
Day	Duncan	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Hanger	Harper
Harris	Hearn	Herron	Hill (Prince George—Peace River)
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Keddy (South Shore)	Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Lunney (Nanaimo—Alberni)	Mayfield	Meredith	Merrifield
Moore	Obhrai	Penson	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
Stinson	Strahl	Thompson (New Brunswick Southwest)	Thompson (Wild Rose)
Wayne	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)	Williams — 60

NAYS — CONTRE

Adams	Allard	Anderson (Victoria)	Assad
Asselin	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos
Barnes (London West)	Beaumier	Bélair	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bevilacqua
Bigras	Binet	Blondin-Andrew	Bonwick
Boudria	Bourgeois	Bradshaw	Brown
Bryden	Bulte	Byrne	Calder
Cannis	Caplan	Cardin	Carignan
Carroll	Casey	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Comuzzi	Copps
Crête	Cullen	Cuzner	Davies
Desjarlais	Desrochers	DeVillers	Dhalwal
Dion	Doyle	Dromisky	Drouin
Duceppe	Duplain	Easter	Eggleton
Elley	Eyking	Farah	Finlay
Fournier	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Groze	Guay	Guimond
Harb	Harvey	Jackson	Jennings
Jordan	Karygiannis	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)
Knutson	Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lastewka	LeBlanc	Lee
Leung	Lill	Lincoln	Longfield
MacAulay	Macklin	Malhi	Manley
Marceau	Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Matthews	McCallum	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Perron
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pillitteri	Plamondon	Proctor
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Robinson	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Stoffer
Szabo	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis
Whelan	Wilfert	Wood — 183	

WAYS AND MEANS PROCEEDINGS

Pursuant to Order made Monday, March 24, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the following motion, — That a Ways and Means motion to implement certain provisions of the Budget tabled in Parliament on February 18, 2003, be concurred in.

VOIES ET MOYENS

Conformément à l'ordre adopté le lundi 24 mars 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion suivante, — Qu'une motion des voies et moyens visant à mettre en oeuvre certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, soit agréée.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 65 — Vote n° 65)

YEAS: 143, NAYS: 105

POUR : 143, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Bélair
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Caplan
Catterall
Chrétien
Coppes
DeVillers
Drouin
Eyking
Fry
Grose
Jackson
Keyes
Lastewka
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Mitchell
Neville
O'Reilly
Paradis
Peschisolido
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott
St-Jacques
Stewart
Tirabassi
Valeri
Whelan

Allard
Bakopanos
Bélanger
Binet
Bradshaw
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
Cotler
Dhaliwal
Duplain
Farrah
Godfrey
Guarnieri
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
Manley
Matthews
McLellan
Murphy
Normand
Owen
Parrish
Peterson
Pratt
Redman
Rock
Sgro
St-Julien
Szabo
Tonks
Vanclief
Wilfert

Anderson (Victoria)
Barnes (London West)
Bellemare
Blondin-Andrew
Brown
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cullen
Dion
Easter
Finlay
Goodale
Harb
Jordan
Knutson
Lee
MacAulay
Marcil
McCallum
McTeague
Myers
O'Brien (Labrador)
Pacetti
Petry
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Saada
Shepherd
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood — 143

Assad
Beaumier
Bennett
Bonwick
Bryden
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Eggleton
Frulla
Graham
Harvey
Karygiannis
Kraft Sloan
Leung
Macklin
Marleau
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Phinney
Proulx
Regan
Savoy
Simard
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

NAYS — CONTRE

Abbott
Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz
Chatters
Davies
Doyle
Epp
Gagnon (Champlain)
Gaudet
Goldring
Guay
Harris
Hill (MacLeod)
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Albemi)
McDonough
Moore
Penson
Proctor
Ritz
Sauvageau
Sorenson
Stoffer
Wasylycia-Leis
Williams — 105

Anders
Bailey
Bigras
Burton
Clark
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Gouk
Guimond
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lancôt
Marceau
Ménard
Nystrom
Perron
Rajotte
Robinson
Schmidt
Spencer
Strahl
Wayne

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Barnes (Gander—Grand Falls)
Borotsik
Cardin
Crête
Desjarlais
Duncan
Forseth
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Grewal
Hanger
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Obhrai
Picard (Drummond)
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau
Skelton
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
White (Langley—Abbotsford)

Asselin
Benoit
Bourgeois
Casey
Cummins
Desrochers
Elley
Fournier
Gallant
Godin
Grey
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mayfield
Merrifield
Paquette
Plamondon
Reynolds
Roy
Solberg
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
White (North Vancouver)

INTRODUCTION OF GOVERNMENT BILLS

Pursuant to Order made earlier today and to Standing Orders 68 (2) and 69(1), on motion of Mr. Manley (Minister of Finance), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-28, An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003, was introduced, read the first time, ordered to be printed and ordered for a second reading at the next sitting of the House.

Recommendation
(Pursuant to Standing Order 79(2))

Her Excellency the Governor General recommends to the House of Commons the appropriation of public revenue under the circumstances, in the manner and for the purposes set out in a measure entitled “An Act to implement certain provisions of the budget tabled in Parliament on February 18, 2003”.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

MOTIONS

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on the Atlantic fishery, a group comprised of the Chair, two government members and one member of each of the opposition parties of the Standing Committee on Fisheries and Oceans be authorized to travel to St. John's, Halifax, Moncton and Gaspé, from May 4 to 8, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on prescription drugs, a group comprised of five government members and one member of each of the opposition parties of the Standing Committee on Health be authorized to travel to Victoria, Edmonton and Winnipeg, during the week of September 29, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, in relation to its study on prescription drugs, a group comprised of five government members and one member of each of the opposition parties of the Standing Committee on Health be authorized to travel to Halifax, Québec and Toronto, during the week of October 27, 2003, and that the necessary staff do accompany the Committee.

By unanimous consent, it was ordered, — That, at the conclusion of debate on Bill C-280, An Act to amend the Criminal Code (selling wildlife), all questions necessary to dispose of the second reading stage of the Bill be deemed put, and a

DÉPÔT DE PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'ordre adopté plus tôt aujourd'hui et aux articles 68(2) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Manley (ministre des Finances), appuyé par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-28, Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003, est déposé, lu une première fois, l'impression en est ordonnée et la deuxième lecture en est fixée à la prochaine séance de la Chambre.

Recommendation
(Conformément à l'article 79(2) du Règlement)

Son Excellence la gouverneure générale recommande à la Chambre des communes l'affectation de deniers publics dans les circonstances, de la manière et aux fins prévues dans une mesure intitulée « Loi portant exécution de certaines dispositions du budget déposé au Parlement le 18 février 2003 ».

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Breitzkreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

MOTIONS

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les questions touchant les pêches en Atlantique, un groupe composé du président, de deux membres du gouvernement et d'un membre de chaque parti d'opposition du Comité permanent des pêches et océans soit autorisé à se rendre à St. John's, Halifax, Moncton et Gaspé, du 4 au 8 mai 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les médicaments d'ordonnance, un groupe composé de cinq membres du gouvernement et d'un membre de chaque parti d'opposition du Comité permanent de la santé soit autorisé à se rendre à Victoria, Edmonton et Winnipeg durant la semaine du 29 septembre 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, relativement à son étude sur les médicaments d'ordonnance, un groupe composé de cinq membres du gouvernement et d'un membre de chaque parti d'opposition du Comité permanent de la Santé soit autorisé à se rendre à Halifax, Québec et Toronto durant la semaine du 27 octobre 2003, et que le personnel nécessaire accompagne le Comité.

Du consentement unanime, il est ordonné, — Qu'à la conclusion du débat sur le projet de loi C-280, Loi modifiant le Code criminel (vente d'animaux sauvages), toutes questions nécessaires pour disposer de l'étape de la deuxième lecture du projet de loi soient réputées mises aux voix et qu'un vote par appel

recorded division deemed requested and deferred until Wednesday, March 26, 2003, at the expiry of the time provided for Government Orders.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Breitreuz (Yorkton—Melville), seconded by Mr. Grewal (Surrey Central), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 5:46 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the proceedings expired.

Mr. Mitchell (Secretary of State (Rural Development) (Federal Economic Development Initiative for Northern Ontario)) for Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Ms. Augustine (Secretary of State (Multiculturalism) (Status of Women)), moved Motion No. 1, — That Vote 1b, in the amount of \$68,457,029 under JUSTICE — Department — Operating Expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

(Division No. 66 — Vote n° 66)

YEAS: 173, NAYS: 76

POUR : 173, CONTRE : 76

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Assad	Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos
Barnes (London West)	Beaumier	Bélair	Bélanger
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blondin-Andrew
Bonwick	Boudria	Bourgeois	Bradshaw
Brown	Bryden	Bulte	Byrne
Calder	Cannis	Caplan	Cardin
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Charbonneau	Chrétien
Coderre	Collenette	Copps	Cotler
Crête	Cullen	Cuzner	Desrochers
DeVillers	Dhaliwal	Dion	Discepolo
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Farrah
Finlay	Folco	Fournier	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Godfrey	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvey	Hubbard
Jackson	Jennings	Jordan	Karygiannis
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lanctôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	Macklin
Malhi	Manley	Marceau	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen
Pacetti	Pagtakhan	Paquette	Paradis
Parrish	Patry	Peric	Perron
Peschisolido	Peterson	Pettigrew	Phinney
Picard (Drummond)	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rocheleau	Rock
Roy	Saada	Sauvageau	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Stewart
Szabo	Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Valeri	Vanclief

nominal soit réputé demandé et différé jusqu'au mercredi 26 mars 2003, à la fin de la période prévue pour les Ordres émanant du gouvernement.

TRAVAUX DES SUBSIDES

La Chambre reprend l'étude de la motion de M. Breitreuz (Yorkton—Melville), appuyé par M. Grewal (Surrey-Centre), relative aux travaux des subsides.

Le débat se poursuit.

À 17 h 46, conformément à l'article 81(17) du Règlement, les délibérations se terminent.

M. Mitchell (secrétaire d'État (Développement rural) (Initiative fédérale du développement économique dans le Nord de l'Ontario)), au nom de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyé par M^{me} Augustine (secrétaire d'État (Multiculturalisme) (Situation de la femme)), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1b, au montant de 68 457 029 \$, sous la rubrique JUSTICE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire (B) des dépenses pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n° 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Volpe
Wood — 173

Wappel

Whelan

Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Breitkreuz
Cummins
Duncan
Forseth
Gouk
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Lill
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Penson
Reynolds
Solberg
Stoffer
Toews
Wayne

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Burton
Day
Elley
Gallant
Grewal
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Mayfield
Moore
Proctor
Ritz
Sorenson
Strahl
Vellacott
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Casey
Desjarlais
Epp
Godin
Grey
Heam
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
McDonough
Nystrom
Rajotte
Schmidt
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Chatters
Doyle
Fitzpatrick
Goldring
Hanger
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Meredith
Obhrai
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Wasylcia-Leis
Williams — 76

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Serré

Bonin
Loubier
Tremblay

Caccia
O'Brien (Labrador)

Dalphond-Guiral
Plamondon

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 2, — That Vote 5b, in the amount of \$9,048,840 under JUSTICE — Department — Operating Expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 2 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 2, — Que le crédit 5b, au montant de 9 048 840 \$, sous la rubrique JUSTICE — Ministère — Dépenses de fonctionnement, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n^o 2, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 67 — Vote n^o 67)

YEAS: 173, NAYS: 76

POUR : 173, CONTRE : 76

YEAS — POUR

Adams
Assad
Barnes (London West)
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Brown
Calder
Carignan
Cauchon
Coderre
Crête
DeVillers
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Gaudet
Graham
Guimond
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Lastewka
Lincoln
Malhi
Marleau
McGuire
Ménard
Murphy

Alcock
Augustine
Beaumier
Bennett
Bigras
Boudria
Bryden
Cannis
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cullen
Dhaliwal
Drouin
Eggleton
Folco
Gagnon (Québec)
Gauthier
Grose
Harb
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Laframboise
LeBlanc
Longfield
Manley
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers

Allard
Bachand (Saint-Jean)
Bélair
Bergeron
Binet
Bourgeois
Bulte
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Coppes
Cuzner
Dion
Duceppe
Eyking
Fournier
Gagnon (Champlain)
Godfrey
Guarnieri
Harvey
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
MacAulay
Marceau
Matthews
McLellan
Minna
Nault

Anderson (Victoria)
Bakopanos
Bélangier
Bertrand
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Cardin
Catterall
Chrétien
Cotler
Desrochers
Discepola
Duplain
Farrah
Frulla
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Goodale
Guay
Hubbard
Karygiannis
Knutson
Lanctôt
Leung
Macklin
Marcel
McCallum
McTeague
Mitchell
Neville

Normand
Pacetti
Parrish
Peschisolido
Picard (Drummond)
Proulx
Regan
Roy
Sgro
St-Jacques
Szabo
Tonks
Volpe
Wood — 173

O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Petry
Peterson
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Saada
Shepherd
St-Julien
Thibault (West Nova)
Torsney
Wappel

O'Reilly
Paquette
Peric
Pettigrew
Pratt
Redman
Rocheleau
Sauvageau
Simard
St. Denis
Thibeault (Saint-Lambert)
Valeri
Whelan

Owen
Paradis
Perron
Phinney
Price
Reed (Halton)
Rock
Scott
St-Hilaire
Stewart
Tirabassi
Vanclief
Wilfert

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Breitkreuz
Cummins
Duncan
Forseth
Gouk
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Lill
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Merrifield
Penson
Reynolds
Solberg
Stoffer
Toews
Wayne

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Burton
Day
Elley
Gallant
Grewal
Harris
Hill (Macleod)
Johnston
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Mayfield
Moore
Proctor
Ritz
Sorenson
Strahl
Vellacott
White (North Vancouver)

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Casey
Desjarlais
Epp
Godin
Grey
Heam
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lunney (Nanaimo—Alberni)
McDonough
Nystrom
Rajotte
Schmidt
Spencer
Thompson (New Brunswick Southwest)
Venne
White (Langley—Abbotsford)

Bachand (Richmond—Arthabaska)
Borotsik
Chatters
Doyle
Fitzpatrick
Goldring
Hanger
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Meredith
Obhrai
Reid (Lanark—Carleton)
Skelton
Stinson
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia-Leis
Williams — 76

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Serré

Bonin
Loubier
Tremblay

Caccia
O'Brien (Labrador)

Dalphond-Guiral
Plamondon

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 3, — That Vote 1b, in the amount of \$639,000, under PARLIAMENT — Senate — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 3 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 3, — Que le crédit 1b, au montant de 639 000 \$, sous la rubrique PARLEMENT — Sénat — Dépenses du Programme, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n° 3, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 68 — Vote n° 68)

YEAS: 158, NAYS: 96

POUR : 158, CONTRE : 96

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Beaumier
Bennett
Blondin-Andrew
Bradshaw
Byrne
Carignan
Catterall
Chrétien
Coppes
DeVillers
Doyle
Easter
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Herron

Alcock
Bakopanos
Bélair
Bertrand
Bonwick
Brown
Calder
Carroll
Cauchon
Coderre
Cotler
Dhaliwal
Dromisky
Eggleton
Folco
Goodale
Harb
Hubbard

Allard
Barnes (London West)
Bélangier
Bevilacqua
Borotsik
Bryden
Cannis
Casey
Chamberlain
Collenette
Cullen
Dion
Drouin
Eyking
Frulla
Graham
Harvey
Jackson

Anderson (Victoria)
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bellemare
Binet
Boudria
Bulte
Caplan
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Discepolo
Duplain
Farrah
Fry
Grose
Hearn
Jennings

Jordan	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keys
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Malhi	Manley	Marcil
Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Matthews	McCallum
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell	Murphy
Myers	Nault	Neville	Normand
O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly	Owen	Pacetti
Pagtakhan	Paradis	Parrish	Patry
Peric	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Pillitteri	Pratt	Price
Proulx	Provenzano	Redman	Reed (Halton)
Regan	Robillard	Rock	Saada
Savoy	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	St-Jacques	St-Julien	St. Denis
Steckle	Stewart	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wayne	Whelan
Wilfert	Wood — 158		

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bachand (Saint-Jean)
Bailey	Benoit	Bergeron	Bigras
Bourgeois	Breitkreuz	Burton	Cardin
Chatters	Crête	Cummins	Davies
Day	Desjarlais	Desrochers	Duceppe
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Québec)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Goldring	Gouk
Grewal	Grey	Guay	Guimond
Hanger	Harper	Harris	Hill (Prince George—Peace River)
Hill (Macleod)	Hilstrom	Hinton	Jaffer
Johnston	Kenney (Calgary Southeast)	Laframboise	Lalonde
Lancôt	Lill	Lunn (Saanic—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)
Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McDonough
Ménard	Meredith	Merrifield	Moore
Nystrom	Obhrai	Paquette	Penson
Perron	Picard (Drummond)	Proctor	Rajotte
Reid (Lanark—Carleton)	Reynolds	Ritz	Robinson
Rocheleau	Roy	Sauvageau	Schmidt
Skelton	Solberg	Sorenson	Spencer
St-Hilaire	Stinson	Stoffer	Strahl
Thompson (Wild Rose)	Toews	Vellacott	Venne
Wasylycia-Leis	White (North Vancouver)	White (Langley—Abbotsford)	Williams — 96

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bonin	Caccia	Dalphond-Guiral
Harvard	Loubier	O'Brien (Labrador)	Plamondon
Serré	Tremblay		

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 4, — That Vote 10b, in the amount of \$161,288,697 under AGRICULTURE AND AGRI-FOOD — Department — Grants and contributions, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 4 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n^o 4, — Que le crédit 10b, au montant de 161 288 697 \$, sous la rubrique AGRICULTURE ET AGROALIMENTAIRE — Ministère — Subventions et contributions, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n^o 4, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 69 — Vote n^o 69)

YEAS: 158, NAYS: 96
(See list under Division No. 68)

POUR : 158, CONTRE : 96
(Voir liste sous Vote n^o 68)

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 5, — That Vote 5b, in the amount of \$45,754,538, under HUMAN RESOURCES DEVELOPMENT — Department — Grants and contributions, in the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003, be concurred in.

The question was put on Motion No. 5 and it was agreed to on the following division:

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 5, — Que le crédit 5b, au montant de 45 754 538 \$, sous la rubrique DÉVELOPPEMENT DES RESSOURCES HUMAINES — Ministère — Subventions et contributions, du Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, soit agréé.

La motion n° 5, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 70 — Vote n° 70)

YEAS: 187, NAYS: 67

POUR : 187, CONTRE : 67

YEAS — POUR

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Barnes (London West)
Barnes (Gander—Grand Falls)	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blondin-Andrew
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Casey
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Desrochers	DeVillers
Dhaliwal	Dion	Discepola	Doyle
Dromisky	Drouin	Duceppe	Duplain
Easter	Eggleton	Eyking	Farah
Finlay	Folco	Fournier	Frulla
Fry	Gagnon (Québec)	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gaudet	Gauthier	Girard-Bujold	Godfrey
Goodale	Graham	Grose	Guarnieri
Guay	Guimond	Harb	Harvey
Hearn	Herron	Hubbard	Jackson
Jennings	Jordan	Karygiannis	Keddy (South Shore)
Keys	Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Kraft Sloan	Laframboise	Lalonde	Lauctôt
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lincoln	Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Macklin	Malhi	Manley	Marceau
Marcil	Marleau	Martin (LaSalle—Émard)	Mathews
McCallum	McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan
McTeague	Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna
Mitchell	Murphy	Myers	Nault
Neville	Normand	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri	Pratt
Price	Proulx	Provenzano	Redman
Reed (Halton)	Regan	Robillard	Rocheleau
Rock	Roy	Saada	Sauvageau
Savoy	Scott	Sgro	Shepherd
Simard	St-Hilaire	St-Jacques	St-Julien
St. Denis	Steckle	Stewart	Szabo
Thibault (West Nova)	Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi
Tonks	Torsney	Ur	Valeri
Vanclief	Volpe	Wappel	Wayne
Whelan	Wilfert	Wood — 187	

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Breitkreuz	Burton	Chatters
Cummins	Davies	Day	Desjarlais
Duncan	Elley	Epp	Fitzpatrick
Forseth	Gallant	Godin	Goldring
Gouk	Grewal	Grey	Hanger
Harper	Harris	Hill (Macleod)	Hill (Prince George—Peace River)
Hilstrom	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Lill	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Albemi)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mayfield	McDonough	Meredith
Merrifield	Moore	Nystrom	Obhrai
Penson	Proctor	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)

Reynolds
Skelton
Stinson
Toews
White (Langley—Abbotsford)

Ritz
Solberg
Stoffer
Vellacott
White (North Vancouver)

Robinson
Sorenson
Strahl
Venne
Williams — 67

Schmidt
Spencer
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia-Leis

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Serré

Bonin
Loubier
Tremblay

Caccia
O'Brien (Labrador)

Dalphond-Guiral
Plamondon

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (B) for the fiscal year ending March 31, 2003, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (B) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2003, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit agréé.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 71 — Vote n° 71)

YEAS: 148, NAYS: 106

POUR : 148, CONTRE : 106

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Discepola
Easter
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Jackson
Keyes
Kraft Sloan
Leung
Macklin
Marleau
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Phinney
Proulx
Regan
Savoy
Simard
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

Alcock
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Caplan
Catterall
Chrétien
Copps
DeVillers
Dromisky
Eggleton
Folco
Goodale
Harb
Jennings
Kilger (Stormont—Dundas—Charlottenburgh)
Lastewka
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Émard)
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
O'Reilly
Paradis
Peschisolido
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott
St-Jacques
Stewart
Tirabassi
Valeri
Whelan

Allard
Barnes (London West)
Bellemare
Binet
Bradshaw
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
Cotler
Dhaliwal
Drouin
Eyking
Frulla
Graham
Harvey
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
Manley
Matthews
McLellan
Mitchell
Neville
Owen
Parrish
Peterson
Pratt
Redman
Rock
Sgro
St-Julien
Szabo
Tonks
Vanclief
Wilfert

Anderson (Victoria)
Beaumier
Bennett
Blondin-Andrew
Brown
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cullen
Dion
Duplain
Farrah
Fry
Grose
Hubbard
Karygiannis
Knutson
Lee
MacAulay
Marcil
McCallum
McTeague
Murphy
Normand
Pacetti
Petry
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Saada
Shepherd
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood — 148

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Bigras
Burton
Crête
Desjarlais
Duncan
Forseth
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Girard-Bujold

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Borotsik
Cardin
Cummins
Desrochers
Elley
Fournier
Gallant
Godin

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Bourgeois
Casey
Davies
Doyle
Epp
Gagnon (Québec)
Gaudet
Goldring

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz
Chatters
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Champlain)
Gauthier
Gouk

Grewal
Hanger
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
Marceau
Ménard
Nystrom
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau
Skelton
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Venne
White (North Vancouver)

Grey
Harper
Hill (MacLeod)
Jaffer
Laframboise
Lunn (Saanich—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Obhrai
Picard (Drummond)
Reynolds
Roy
Solberg
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wasylcia-Leis
Williams — 106

Guay
Harris
Hill (Prince George—Peace River)
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Merrifield
Paquette
Proctor
Ritz
Sauvageau
Sorenson
Stoffer
Toews
Wayne

Guimond
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lanctôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McDonough
Moore
Penson
Rajotte
Robinson
Schmidt
Spencer
Strahl
Vellacott
White (Langley—Abbotsford)

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Serré

Bonin
Loubier
Tremblay

Caccia
O'Brien (Labrador)

Dalphond-Guiral
Plamondon

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-29, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2003, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 72 — Vote n° 72)

YEAS: 148, NAYS: 106
(See list under Division No. 71)

POUR : 148, CONTRE : 106
(Voir liste sous Vote n° 71)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 73 — Vote n° 73)

YEAS: 148, NAYS: 106
(See list under Division No. 71)

POUR : 148, CONTRE : 106
(Voir liste sous Vote n° 71)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-29, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2003, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 74 — Vote n^o 74)

YEAS: 148, NAYS: 106
(See list under Division No. 71)

POUR : 148, CONTRE : 106
(Voir liste sous Vote n^o 71)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

That a sum not exceeding \$17,783,880,759.74 being composed of:

(1) three twelfths (\$10,548,447,650.75) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedules 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2004 which were laid upon the Table Wednesday, February 26, 2003, and except for those items below:

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Public Works and Government Services Vote 25 and Treasury Board Vote 5 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$735,964,166.67;

(3) nine twelfths of the total of the amount of National Defence Vote 10 and Parliament Vote 10 (Schedule 1.2) of the said Estimates, \$296,713,500.00;

(4) eighth twelfths of the total of the amount of Industry Vote 70 (Schedule 1.3) of the said Estimates, \$18,838,666.67;

(5) seven twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 60, Human Resources Development Vote 20 and Indian Affairs and Northern Development Vote 10 (Schedule 1.4) of the said Estimates, \$13,885,083.33;

(6) six twelfths of the total of the amount of Agriculture and Agri-Food Vote 35, Canadian Heritage Vote 15, Indian Affairs and Northern Development Vote 15, Natural Resources Vote 25 and Transport Vote 35 (Schedule 1.5) of the said Estimates, \$2,373,236,000.00;

(7) five twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Vote 55, Environment Vote 15, Finance Vote 15, Indian Affairs and Northern Development Vote 30, Industry Vote 125, Justice Vote 1, Solicitor General Vote 5, and Transport Vote 20 (Schedule 1.6) of the said Estimates \$1,116,155,833.33;

(8) four twelfths of the total of the amount of Canadian Heritage Votes 20, 40 and 125, Citizenship and Immigration Vote 5, Fisheries and Oceans Vote 10, Foreign Affairs and International Trade Vote 45, Health Vote 5, Human Resources Development Vote 5, Indian Affairs and Northern Development Vote 5,

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

Qu'une somme n'excédant pas 17 783 880 759,74 \$, soit l'ensemble des :

1) trois douzièmes (10 548 447 650,75 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004 déposé sur le Bureau de la Chambre le mercredi 26 février 2003 et sauf les postes énumérés ci-dessous :

2) onze douzièmes du total du montant du crédit 25 des Travaux publics et Services gouvernementaux et crédit 5 du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 735 964 166,67 \$

3) neuf douzièmes du total du montant du crédit 10 de la Défense nationale, et du crédit 10 du Parlement (Annexe 1.2) dudit Budget, 296 713 500,00 \$;

4) huit douzièmes du total du montant du crédit 70 de l'Industrie (Annexe 1.3) dudit Budget, 18 838 666,67 \$;

5) sept douzièmes du total du montant du crédit 60 du Patrimoine canadien, du crédit 20 du Développement des ressources humaines, et du crédit 10 des Affaires indiennes et du Nord canadien (Annexe 1.4) dudit Budget, 13 885 083,33 \$;

6) six douzièmes du total du montant du crédit 35 d'Agriculture et Agroalimentaire, du crédit 15 du Patrimoine canadien, du crédit 15 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 25 des Ressources naturelles et du crédit 35 des Transports (Annexe 1.5) dudit Budget, 2 373 236 000,00 \$;

7) cinq douzièmes du total du montant du crédit 55 du Patrimoine canadien, du crédit 15 de l'Environnement, du crédit 15 des Finances, du crédit 30 des Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 125 de l'Industrie, du crédit 1 de la Justice, du crédit 5 du Solliciteur général, et du crédit 20 des Transports (Annexe 1.6) dudit Budget, 1 116 155 833,33 \$;

8) quatre douzièmes du total du montant des crédits 20, 40 et 125 du Patrimoine canadien, du crédit 5 de la Citoyenneté et Immigration, du crédit 10 des Pêches et Océans, du crédit 45 des Affaires étrangères et Commerce international, du crédit 5 de la Santé, du crédit 5 du Développement des ressources

Industry Votes 5, 35, 40, 100 and 115, Public Works and Government Services Vote 1, Transport Votes 1, 25, 30 and 55 and Treasury Board Vote 2 (Schedule 1.7) of the said Estimates, \$2,680,639,858.99;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2004.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

humaines, du crédit 5 des Affaires indiennes et du Nord canadien, des crédits 5, 35, 40, 100 et 115 de l'Industrie, du crédit 1 des Travaux publics et Services gouvernementaux, des crédits 1, 25, 30 et 55 des Transports et du crédit 2 du Conseil du Trésor (Annexe 1.7) dudit Budget, 2 680 639 858.99 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2004.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 75 — Vote n° 75)

YEAS: 146, NAYS: 105

POUR : 146, CONTRE : 105

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Bélair
Bertrand
Bonwick
Bryden
Cannis
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cuzner
Dromisky
Eggleton
Folco
Goodale
Harb
Jennings
Kilgour (Edmonton Southeast)
LeBlanc
Longfield
Manley
Matthews
McLellan
Mitchell
Neville
Owen
Parrish
Peterson
Pratt
Redman
Rock
Sgro
St-Julien
Szabo
Tonks
Vanclief
Wilfert

Alcock
Bakopanos
Bélanger
Bevilacqua
Boudria
Bulte
Caplan
Catterall
Chrétien
Copps
DeVillers
Drouin
Eyking
Frulla
Graham
Harvey
Jordan
Knutson
Lee
MacAulay
Marcil
McCallum
McTeague
Murphy
Normand
Pacetti
Patry
Pettigrew
Price
Reed (Halton)
Saada
Shepherd
St. Denis
Thibault (West Nova)
Torsney
Volpe
Wood — 146

Allard
Barnes (London West)
Bellemare
Binet
Bradshaw
Byrne
Carignan
Cauchon
Coderre
Cotler
Dhaliwal
Duplain
Farrah
Fry
Grose
Hubbard
Karygiannis
Kraft Sloan
Leung
Macklin
Marleau
McGuire
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Peric
Phinney
Proulx
Regan
Savoy
Simard
Steckle
Thibeault (Saint-Lambert)
Ur
Wappel

Anderson (Victoria)
Beaumier
Bennett
Blondin-Andrew
Brown
Calder
Carroll
Chamberlain
Collenette
Cullen
Dion
Easter
Finlay
Godfrey
Guarnieri
Jackson
Keyes
Lastewka
Lincoln
Malhi
Martin (LaSalle—Énard)
McKay (Scarborough East)
Minna
Nault
O'Reilly
Paradis
Peschisolido
Pillitteri
Provenzano
Robillard
Scott
St-Jacques
Stewart
Tirabassi
Valeri
Whelan

NAYS — CONTRE

Abbott
Bailey
Bigras
Burton
Crête
Desjarlais
Duncan
Forseth
Gagnon (Québec)
Girard-Bujold
Grewal
Hanger
Herron
Hinton
Kenney (Calgary Southeast)
Lill
Marceau
Ménard
Nystrom
Perron
Reid (Lanark—Carleton)
Rocheleau

Anders
Barnes (Gander—Grand Falls)
Borotsik
Cardin
Cummins
Desrochers
Elley
Fournier
Gallant
Godin
Grey
Harper
Hill (Prince George—Peace River)
Jaffer
Laframboise
Lunn (Saanic—Gulf Islands)
Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Meredith
Obhrai
Picard (Drummond)
Reynolds
Roy

Anderson (Cypress Hills—Grasslands)
Benoit
Bourgeois
Casey
Davies
Doyle
Epp
Gagnon (Champlain)
Gaudet
Goldring
Guay
Harris
Hill (MacLeod)
Johnston
Lalonde
Lunney (Nanaimo—Alberni)
Mayfield
Merrifield
Paquette
Proctor
Ritz
Sauvageau

Bachand (Saint-Jean)
Bergeron
Breitkreuz
Chatters
Day
Duceppe
Fitzpatrick
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gauthier
Gouk
Guimond
Hearn
Hilstrom
Keddy (South Shore)
Lancôt
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
McDonough
Moore
Penson
Rajotte
Robinson
Schmidt

Skelton
St-Hilaire
Thompson (Wild Rose)
Wasylycia-Leis
Williams — 105

Solberg
Stinson
Thompson (New Brunswick Southwest)
Wayne

Sorenson
Stoffer
Toews
White (Langley—Abbotsford)

Spencer
Strahl
Venne
White (North Vancouver)

PAIRED — PAIRÉS

Asselin
Harvard
Serré

Bonin
Loubier
Tremblay

Caccia
O'Brien (Labrador)

Dalphond-Guiral
Plamondon

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-30, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the public service of Canada for the financial year ending March 31, 2004, was read the first time and ordered to be printed.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 76 — Vote n° 76)

YEAS: 146, NAYS: 105
(See list under Division No. 75)

POUR : 146, CONTRE : 105
(Voir liste sous Vote n° 75)

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 77 — Vote n° 77)

YEAS: 146, NAYS: 105
(See list under Division No. 75)

POUR : 146, CONTRE : 105
(Voir liste sous Vote n° 75)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Ms. Robillard (President of the Treasury Board), seconded by Mr. Boudria (Minister of State and Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1), sur motion de M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-30, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2004, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M^{me} Robillard (présidente du Conseil du Trésor), appuyée par M. Boudria (ministre d'État et leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 78 — Vote n° 78)

YEAS: 146, NAYS: 105
(See list under Division No. 75)

POUR : 146, CONTRE : 105
(Voir liste sous Vote n° 75)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

GOVERNMENT BILLS (COMMONS)

PROJETS DE LOI ÉMANANT DU GOUVERNEMENT (COMMUNES)

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Collette (Minister of Transport), seconded by Mrs. Stewart (Minister of Human Resources Development), — That Bill C-26, An Act to amend the Canada Transportation Act and the Railway Safety Act, to enact the VIA Rail Canada Act and to make consequential amendments to other Acts, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Transport.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Collette (ministre des Transports), appuyé par M^{me} Stewart (ministre du Développement des ressources humaines), — Que le projet de loi C-26, Loi modifiant la Loi sur les transports au Canada et la Loi sur la sécurité ferroviaire, édictant la Loi sur VIA Rail Canada et modifiant d'autres lois en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 79 — Vote n° 79)

YEAS: 195, NAYS: 55

POUR : 195, CONTRE : 55

YEAS — POUR

Adams
Augustine
Barnes (Gander—Grand Falls)
Bellemare
Bevilacqua
Bonwick
Bradshaw
Byrne
Cardin
Castonguay
Charbonneau
Comuzzi
Cullen
Desrochers
Discepola
Duceppe
Eyking
Fournier
Gagnon (Champlain)
Girard-Bujold
Graham
Guimond
Herron
Jordan
Kilgour (Edmonton Southeast)
Lalonde
Lee
Longfield
Malhi
Marleau
McGuire
Ménard
Murphy
Normand
Owen
Paradis
Perron
Phinney
Price
Redman
Robinson
Saada

Alecock
Bachand (Saint-Jean)
Beaumier
Bennett
Bigras
Borotsik
Brown
Calder
Carignan
Catterall
Chrétien
Copps
Cuzner
DeVillers
Doyle
Duplain
Farrah
Frulla
Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Godfrey
Grose
Harb
Hubbard
Karygiannis
Knutson
Lanctôt
Leung
MacAulay
Manley
Matthews
McKay (Scarborough East)
Mills (Toronto—Danforth)
Myers
Nystrom
Pacetti
Parrish
Peschisolido
Picard (Drummond)
Proctor
Reed (Halton)
Rocheleau
Sauvageau

Allard
Bakopanos
Bélair
Bergeron
Binet
Boudria
Bryden
Cannis
Carroll
Cauchon
Coderre
Cotler
Davies
Dhaliwal
Dromisky
Easter
Finlay
Fry
Gaudet
Godin
Guarnieri
Harvey
Jackson
Keddy (South Shore)
Kraft Sloan
Lastewka
Lill
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)
Marceau
McCallum
McLellan
Minna
Nault
O'Brien (London—Fanshawe)
Pagtakhan
Patry
Peterson
Pillitteri
Proulx
Regan
Rock
Savoy
Anderson (Victoria)
Barnes (London West)
Bélangier
Bertrand
Blondin-Andrew
Bourgeois
Bulte
Caplan
Casey
Chamberlain
Collette
Crête
Desjarlais
Dion
Drouin
Eggleton
Folco
Gagnon (Québec)
Gauthier
Goodale
Guay
Hearn
Jennings
Keyes
Laframboise
LeBlanc
Lincoln
Macklin
Marcil
McDonough
McTeague
Mitchell
Neville
O'Reilly
Paquette
Peric
Pettigrew
Pratt
Provenzano
Robillard
Roy
Scott

Sgro	Shepherd	Simard	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Stoffer	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vancielief
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne
Whelan	Wilfert	Wood — 195	

NAYS — CONTRE

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Breitkreuz	Burton	Chatters
Cummins	Day	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Hanger	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)
Mayfield	Meredith	Merrifield	Moore
Obhrai	Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Stinson
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews	Venne
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams — 55	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bonin	Caccia	Dalphond-Guiral
Harvard	Loubier	O'Brien (Labrador)	Plamondon
Serré	Tremblay		

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Transport.

En conséquence, le projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des transports.

Pursuant to Standing Order 45, the House resumed consideration of the motion of Mr. Cauchon (Minister of Justice), seconded by Mr. Thibault (Minister of Fisheries and Oceans), — That Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre reprend l'étude de la motion de M. Cauchon (ministre de la Justice), appuyé par M. Thibault (ministre des Pêches et des Océans), — Que le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et des droits de la personne.

The House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the amendment of Mr. Duncan (Vancouver Island North), seconded by Mr. Stinson (Okanagan—Shuswap), — That the motion be amended by deleting all the words after the word "That" and substituting the following:

La Chambre procède au vote par appel nominal différé sur l'amendement de M. Duncan (Île de Vancouver-Nord), appuyé par M. Stinson (Okanagan—Shuswap), — Que la motion soit modifiée par substitution, aux mots suivant le mot « Que », de ce qui suit :

“Bill C-20, An Act to amend the Criminal Code (protection of children and other vulnerable persons) and the Canada Evidence Act, be not now read a second time but that it be read a second time this day six months hence.”

« le projet de loi C-20, Loi modifiant le Code criminel (protection des enfants et d'autres personnes vulnérables) et la Loi sur la preuve au Canada, ne soit pas maintenant lu une deuxième fois, mais qu'il soit lu une deuxième fois dans six mois à compter de ce jour. »

The question was put on the amendment and it was negatived on the following division:

L'amendement, mis aux voix, est rejeté par le vote suivant :

(Division No. 80 — Vote n° 80)

YEAS: 55, NAYS: 195

POUR : 55, CONTRE : 195

YEAS — POUR

Abbott	Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Bailey
Benoit	Breitkreuz	Burton	Chatters
Cummins	Day	Duncan	Elley
Epp	Fitzpatrick	Forseth	Gallant
Goldring	Gouk	Grewal	Grey
Hanger	Harper	Harris	Hill (Macleod)
Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jaffer	Johnston
Kenney (Calgary Southeast)	Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)

Mayfield	Meredith	Merrifield	Moore
Obhrai	Penson	Rajotte	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Schmidt	Skelton
Solberg	Sorenson	Spencer	Stinson
Strahl	Thompson (Wild Rose)	Toews	Venne
White (Langley—Abbotsford)	White (North Vancouver)	Williams — 55	

NAYS — CONTRE

Adams	Alcock	Allard	Anderson (Victoria)
Augustine	Bachand (Saint-Jean)	Bakopanos	Barnes (Gander—Grand Falls)
Barnes (London West)	Beaumier	Bélaïr	Bélangier
Bellemare	Bennett	Bergeron	Bertrand
Bevilacqua	Bigras	Binet	Blondin-Andrew
Bonwick	Borotsik	Boudria	Bourgeois
Bradshaw	Brown	Bryden	Bulte
Byrne	Calder	Cannis	Caplan
Cardin	Carignan	Carroll	Casey
Castonguay	Catterall	Cauchon	Chamberlain
Charbonneau	Chrétien	Coderre	Collenette
Comuzzi	Copps	Cotler	Crête
Cullen	Cuzner	Davies	Desjarlais
Desrochers	DeVillers	Dhaliwal	Dion
Discepola	Doyle	Dromisky	Drouin
Duceppe	Duplain	Easter	Eggleton
Eyking	Farrah	Finlay	Folco
Fournier	Frulla	Fry	Gagnon (Québec)
Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godfrey	Godin	Goodale
Graham	Grose	Guarnieri	Guay
Guimond	Harb	Harvey	Hearn
Herron	Hubbard	Jackson	Jennings
Jordan	Karygiannis	Keddy (South Shore)	Keyes
Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson	Kraft Sloan	Laframboise
Lalonde	Lancôt	Lastewka	LeBlanc
Lee	Leung	Lill	Lincoln
Longfield	MacAulay	MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Macklin
Malhi	Manley	Marceau	Marcil
Marleau	Matthews	McCallum	McDonough
McGuire	McKay (Scarborough East)	McLellan	McTeague
Ménard	Mills (Toronto—Danforth)	Minna	Mitchell
Murphy	Myers	Nault	Neville
Normand	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)	O'Reilly
Owen	Pacetti	Pagtakhan	Paquette
Paradis	Parrish	Patry	Peric
Perron	Peschisolido	Peterson	Pettigrew
Phinney	Picard (Drummond)	Pillitteri	Pratt
Price	Proctor	Proulx	Provenzano
Redman	Reed (Halton)	Regan	Robillard
Robinson	Rocheleau	Rock	Roy
Saada	Sauvageau	Savoy	Scott
Sgro	Shepherd	Simard	St-Hilaire
St-Jacques	St-Julien	St. Denis	Steckle
Stewart	Stoffer	Szabo	Thibault (West Nova)
Thibeault (Saint-Lambert)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tirabassi	Tonks
Torsney	Ur	Valeri	Vanclief
Volpe	Wappel	Wasylycia-Leis	Wayne
Whelan	Wilfert	Wood — 195	

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bonin	Caccia	Dalphond-Guiral
Harvard	Loubier	O'Brien (Labrador)	Plamondon
Serré	Tremblay		

PRIVATE MEMBERS' BUSINESS

Pursuant to Order made Thursday, March 20, 2003, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), seconded by Ms. Davies (Vancouver East), — That Bill C-206, An Act to amend the Employment Insurance Act (persons who leave employment to be care-givers to family members), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Human Resources Development and the Status of Persons with Disabilities.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

AFFAIRES ÉMANANT DES DÉPUTÉS

Conformément à l'ordre adopté le jeudi 20 mars 2003, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Stoffer (Sackville—Musquodoboit Valley—Eastern Shore), appuyé par M^{me} Davies (Vancouver-Est), — Que le projet de loi C-206, Loi modifiant la Loi sur l'assurance-emploi (personne quittant son emploi pour prendre soin d'un membre de sa famille), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent du développement des ressources humaines et de la condition des personnes handicapées.

La motion, mise aux voix, est rejetée par le vote suivant :

(Division No. 81 — Vote n° 81)

YEAS: 86, NAYS: 130

POUR : 86, CONTRE : 130

YEAS — POUR

Bachand (Saint-Jean)	Barnes (Gander—Grand Falls)	Bélair	Bergeron
Bigras	Bonwick	Borotsik	Bourgeois
Breitkreuz	Bryden	Cardin	Casey
Charbonneau	Crête	Davies	Desjarlais
Doyle	Duceppe	Duncan	Epp
Folco	Fournier	Gagnon (Champlain)	Gagnon (Lac-Saint-Jean—Saguenay)
Gagnon (Québec)	Gallant	Gaudet	Gauthier
Girard-Bujold	Godin	Gouk	Grewal
Guay	Guimond	Harris	Hearn
Herron	Hill (Prince George—Peace River)	Hinton	Jackson
Jordan	Keddy (South Shore)	Kraft Sloan	Laframboise
Lalonde	Lancôt	Lill	Lincoln
MacKay (Pictou—Antigonish—Guysborough)	Marceau	Martin (Esquimalt—Juan de Fuca)	Mathews
Mayfield	McDonough	McGuire	Ménard
Meredith	Mills (Toronto—Danforth)	Nystrom	O'Brien (London—Fanshawe)
O'Reilly	Obhrai	Paquette	Perron
Phinney	Picard (Drummond)	Pratt	Price
Proctor	Robinson	Rocheleau	Roy
Sauvageau	Schmidt	Scott	Skelton
St-Hilaire	St-Julien	Stinson	Stoffer
Thompson (Wild Rose)	Thompson (New Brunswick Southwest)	Tonks	Venne
Wasylycia-Leis	Wayne — 86		

NAYS — CONTRE

Abbott	Adams	Alcock	Allard
Anders	Anderson (Cypress Hills—Grasslands)	Anderson (Victoria)	Augustine
Bailey	Beaumier	Bélanger	Bellemare
Benoit	Bevilacqua	Binet	Blondin-Andrew
Boudria	Bradshaw	Brown	Bulte
Burton	Byrne	Calder	Caplan
Carignan	Carroll	Castonguay	Catterall
Cauchon	Chamberlain	Chatters	Coderre
Cullen	Cummins	Cuzner	Day
DeVillers	Dion	Discepola	Dromisky
Drouin	Duplain	Easter	Eggleton
Elley	Eyking	Forseth	Frulla
Fry	Goldring	Goodale	Graham
Grey	Grose	Hanger	Harb
Harper	Harvey	Hill (Macleod)	Hubbard
Jaffer	Jennings	Johnston	Karygiannis
Kenney (Calgary Southeast)	Keyes	Kilgour (Edmonton Southeast)	Knutson
Lastewka	LeBlanc	Lee	Leung
Lunn (Saanich—Gulf Islands)	Lunney (Nanaimo—Alberni)	Macklin	Malhi
Manley	Marcil	Marleau	McCallum
McLellan	Merrifield	Minna	Mitchell
Moore	Murphy	Myers	Nault
Neville	Owen	Pacetti	Pagtakhan
Paradis	Patry	Penson	Peschisolido
Pettigrew	Pillitteri	Proulx	Rajotte
Redman	Reed (Halton)	Regan	Reid (Lanark—Carleton)
Reynolds	Ritz	Robillard	Rock
Savoy	Shepherd	Simard	Solberg
Sorenson	Spencer	St-Jacques	St. Denis
Steckle	Stewart	Strahl	Szabo
Thibault (West Nova)	Tirabassi	Toews	Torsney
Ur	Valeri	Vanclicief	Whelan
White (Langley—Abbotsford)	Williams — 130		

PAIRED — PAIRÉS

Asselin	Bonin	Caccia	Dalphond-Guiral
Harvard	Loubier	O'Brien (Labrador)	Plamondon
Serré	Tremblay		

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:26 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

DÉLIBÉRATIONS SUR LA MOTION D'AJOURNEMENT

À 19 h 26, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

Accordingly, at 7:35 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 2:00 p.m., pursuant to Standing Order 24(1).

En conséquence, à 19 h 35, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 14 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.